

зывает все другие категории текста, нацеленного на формирование межкультурного диалога. Толерантность выступает как особый лингвокультурологический результат реализации категориальных механизмов текста.

Двудоминантная организация художественного билингвистического текста – русскоязычного по форме и национально специфического по содержанию, характеру мироощущения, мировосприятия и мировоззрения автора – способствует формированию межкультурного взаимодействия.

1. Берг М. Литературократия. Проблема присвоения и перераспределения власти в литературе. М., 2000. 352 с.

2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981. 139 с.

3. Купина Н.А. Смысл художественного текста и аспекты лингвосмыслового анализа. Красноярск, 1983. 160 с.

4. Складарская Г.Н. Языковая метафора как объект лексикологии и лексикографии: Дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1989. 430 с.

\* \* \*

Берілген мақалада А. Алимжанов пен С. Санбаев жазушылар- билингвистердің стратегиялық бағыттылығы мен төзімділік ұлтаралық диалог проблемалары зерттелген. Осыған байланысты зерттеу жұмыстары мәтіндердің билингвистикалық ерешеліктерін табуына бағытталған және авторлық стратегиясын жүзеге асыру мүмкіндігін туғызады.

\* \* \*

The problem connected with strategic trend of bilingual writers in particular A.Alimzhanov and S.Sanbayev in the formation of tolerant intercultural dialogue is considered in the given article. Accordingly the investigation was focused on the revealing of bilingual features of the text promoting author's strategy realization.

*Р. О. Туксаитова*

## ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОВЕТИЗМОВ В КАЗАХСТАНСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

Лексика как наиболее подвижный, динамичный уровень языковой системы реагирует на происходящие в обществе перемены незамедлительно. Особенно явно это можно наблюдать в периоды радикальных изменений государственного, экономического устройства, которые характеризуются ломкой стереотипных установок поведения, переориентацией морально-этических ценностей, идеологических предпочтений. Нельзя не согласиться с утверждением А. Д. Васильева о том, что «методика обработки населения в направлении, желательном для заказчиков и творцов идеологических моделей, включает сходный лингвистический инструментарий - без скольких-нибудь существенных различий, зависящих от национальных или государственных особенностей: эвфемизация, клиширование, стереотипные словосочетания и др.» [1,83].

В связи с этим особый интерес представляет использование советизмов в публицистических текстах постсоветского Казахстана. По определению Г. Н. Складарской, «советизмы - ушедшие в пассив слова и словосочетания, обозначающие характерные понятия советского времени, идейные и политические штампы» [2, 5].

Анализ публицистического материала последних лет позволяет выявить круг наиболее частотных слов-советизмов, используемых журналистами. Одним из ключевых слов советской эпохи было существительное *идеология* - система идей, представлений, понятий, выраженная в разных формах общественного сознания - философии, политике, праве, морали, искусстве, религии, и отражающая коренные интересы классов, социальных групп. В публицистических текстах последних лет наблюдается активизация слов *идеология, идея*. Контексты фиксируют различные исторические этапы развития государства с определенными идеологическими установками: *Идея суверенитета и независимости воплощена в жизнь и нуждается в придании ей более активного начала* (Казахстанская правда. 2008. 22 июля); *Общественная идея - это не априорная конструкция, а продукт взаимодействия национальных общностей, социальных групп и слоев населения* (Там же. 11 сент.); *Когда у нас говорят о национальной идее, важно понять: она заключается не в том, что мы должны опередить остальные страны по уровню богатства или потребления. Мы больше не должны стремиться опередить, обойти, победить.*

Сегодня весь мир говорит о том, что нужно выработать такую стратегию, чтобы люди по-прежнему могли обеспечивать свои человеческие потребности (Новое поколение. 2008. 8 авг). Словосочетание государственная идеология указывает на идеологическую направленность политики существующего строя. При этом акцентируется внимание на взаимосвязи интересов власти и общества: Мы за формирование государственной идеологии, стержнем которой является общенациональная идея. При этом под государственной идеологией понимается система идей и принципов, с которыми согласны и общество, и власть (Казахстанская правда. 2008. 11 сент.). Идея общности становится определяющей в политике государства и имеет характер идеологического предписания: История распорядилась так, что Казахстан состоялся как многонациональное государство. Это значимый факт, который спасает страну от национальной изоляции. И все ее граждане просто обязаны руководствоваться идеей общности казахстанцев (Там же. 3 июня).

Наблюдается активизация в употреблении слова партия: Партия ищет новые подходы, но и журналисты формируют новые методы и формы изобличения социального зла и борьбы с ним (Там же. 13 марта); Одним из главных направлений работы партии определено обеспечение эффективной реализации предвыборной платформы «Нур-Отан», в которой основное внимание уделено решению социальных проблем граждан страны (Там же. 18 янв.). Идеологическая направленность партии задана определенными целевыми установками. Названия тех или иных партий определяют их политическую платформу: Классическая партия всегда концентрируется вокруг определенной идеологии. Часть наших партий также старается заявить о себе как о приверженцах коммунистических или социал-демократических идеалов (Свобода слова. 2008. 27 нояб.); Как видно из названия партии, идеологической платформой «Ауыла» является социал-демократия. Сегодня эта концепция набирает популярность в стране (Свобода слова. 2008. 18 дек.). Формируется оппозиция партия хозяев элеваторов - партия защитников интересов жителей аулов, которая имеет ярко выраженный социальный характер: На сельской ниве уже несколько лет «паслась» Аграрная партия Казахстана. Но между новой партией и АПК имелись принципиальные различия и даже разногласия, на которых было сделано особое

ударение. Лидер партии «Ауыл» Т. Калиев заявил, что АПК - это партия «хозяев элеваторов», то есть основного врага жителей аулов (Там же); Социал-демократическая партия «Ауыл» позиционирует себя как защитник «интересов аула», мелких и средних агропроизводителей (Там же). Обращает на себя внимание частотное употребление определения правящая, указывающего на лидирующее положение партии в государстве: Первая такая встреча, безусловно, будет проведена с руководством правящей партии «Нур-Отан» (Казахстанская правда. 2008. 15 авг.); Надо отметить, что правительство редко ассоциирует себя с правящей партией, вспоминая об этом лишь в крайних случаях (Новое поколение. 2008. 1 авг.); «Нур-Отан» в следующем году грандиозно отметит свое 10-летие. Запланирована даже замена старых партбилетов новыми (Свобода слова. 2008. 4 дек.). Интересна параллель партия «Нур-отан» — партия КПСС, выявляющая общее не только в структурной организации данных политических организаций, но и общее в идеологических установках: Структура партии «Нур-Отан» практически один в один воспроизводит такое номенклатурное образование, как КПСС. По сути «Нур-Отан» является продолжением упитанного, длинного и извилистого тела власти (Там же. 22 авг.).

Лексические единицы молодежь, молодежное крыло, старейшины, совет аксакалов указывают на сторонников политической партии «Нур-Отан»: Молодежное крыло НДП «Нур-Отан» включается в реализацию задач, поставленных главой государства на расширенном заседании политсовета партии (Казахстанская правда. 2008. 12 марта); Совет аксакалов при партии «Нур-Отан» не будет носить официального характера. Участвовать в обсуждении проблем общества может любой. Старейшины договорились встречаться раз в месяц и на первом же собрании определили несколько приоритетов в своей работе. Прежде всего это воспитание молодежи в духе патриотизма (Вечерняя Астана. 2008. 17 авг.). Клишированные формы слов и словосочетаний политсовет, реализация задач, в духе патриотизма поддерживают идеологическую направленность партии как формы организации. Интересно отметить, что приоритетной остается ключевая идея патриотического воспитания молодежи. Наблюдается активизация в употреблении слов и словосочетаний, производных от слова партия: партиец, партячейка, пар-

тийная дисциплина, партконференция, партийные фракции и др.: Вступил в силу переработанный устав партии. В нем существенно усиливается ответственность всех партийцев, партийная дисциплина, работа партийных фракций и групп в представительных органах (Казахстанская правда. 2007. 6 февр.).

После распада Советского Союза наблюдается заметный процесс идентификации, объединяющий людей не только по территориальному признаку. В публицистических текстах активно разрабатывается проблема казахстанской идентичности: *Построение модели казахстанской идентичности как системы взглядов, ценностей и символов, понятных и близких каждому казахстанцу должно цементировать единство нации, крепить ее безопасность* (Там же. 2008. 24 сент.). Основными чертами, определяющими казахстанскую идентичность, являются ценности, система взглядов и символов, объединяющих всех жителей государства. Идентификатор *казахстанец* объединяет всех жителей Казахстана независимо от их этнической принадлежности. В данном случае на первый план выдвигается гражданская идентичность, объединяющая людей по территориальному признаку. Семантически слово имеет много общего с лексической единицей *россиянин* [3, 123]. Принцип толерантности является важным фактором объединения всех граждан Казахстана: *Казахстанцы толерантно настроены к различным религиозным традициям и обрядам, оценивают существующие межнациональные отношения как доброжелательные и положительные* (Казахстанская правда. 2008. 26 мая).

Рефлексивные рассуждения по поводу идентификатора *казахстанец* содержат оценочные высказывания, имеющие положительную коннотацию: *Для меня каждый казахстанец, будь то казах, русский, немец или кореец - казахстанец, независимо от социального статуса, вероисповедания или национальности. Сам я по национальности русский, но когда бываю за рубежом, гордо и без тени неискренности называю себя казахстанцем, человеком, принадлежащим к особой общности - казахстанский народ* (Там же. 24 июля); *Мы - казахстанцы ингушского происхождения* (Новое поколение. 2007. 12 сент.). Контекст позволяет представить Казахстан в его этническом многообразии.

Основная функция слова *казахстанец* - номинация жителей Казахстана: *Казахстанцы рассчитывают на то, что власть как добилась*

*выхода из рецессионной «ямы», так и не позволит разрушить наметившуюся позитивную динамику и по максимуму закрепит социальный рост* (Казахстанская правда. 2008. 12 февр.); *Пока большинство казахстанцев спешит снять с зарплатной карточки все деньги в день их получения, весь мир активно пользуется своими электронными финансами для совершения покупок в виртуальных магазинах* (Новое поколение. 2008. 12 сент.); *С будущего года казахстанцам придется платить на порядок больше за свои квартиры и дома* (Там же. 13 сент.); *Для граждан суверенного Казахстана - Астана - символ новой эпохи в жизни страны, город, которым по праву гордятся казахстанцы* (Казахстанская правда. 2008. 25 апр.); *Наурыз - наш общий праздник весны, дружбы и единения казахстанцев* (Там же. 2002. 26 марта).

Лексема *казахстанец* используется также в значении «уроженцы Казахстана, оказавшиеся за ее пределами»: *Находясь вдалеке от исторической родины, казахстанцы всегда помнили о родной земле. Они даже подготовили особый подарок, приуроченный к десятилетию нашей столицы* (Экспресс-Казахстан. 2008. 4 июня). Слово *казахстанец* активно употребляется в значении «люди, представляющие Казахстан на различных соревнованиях, конкурсах, выставках, форумах»: *Казахстанец Илья Ильин завоевал первое место на Олимпиаде в Пекине* (Там же. 30 авг.); *Работы казахстанцев были высоко оценены посетителями выставок, организованных в начале этого года владельцами германской галереи «Контрастэ» Хосе и Эвелин Окон* (Там же. 15 авг.). Можно говорить о том, что лексема *казахстанец* определяет коллективную идентичность. Основными факторами, формирующими такую идентичность, являются этнический, языковой, территориальный и гражданский факторы.

Наряду с лексической единицей *казахстанец* активно употребляется синоним *казахстанский народ*. Контексты актуализируют смысл «единый народ, объединенный общей целью»: *Казахстанский народ - это 140 национальностей и народностей, сохраняющих свои национальные черты и особенности, имеющие общую родину, территорию, экономику и общую цель - создание конкурентоспособного, процветающего государства* (Казахстанская правда. 2008. 26 июля); *Единство в многообразии - вот главный стержень понятия «казахстанский народ». Это единство обусловлено общей основой евразийской ментальности и исторически сложившимся братством тюрк-*

ских и славянских народов (Там же); *Суть основы казахстанской модели национального согласия: объединенные общей судьбой на общей земле этнические и конфессиональные группы составляют единую нацию – казахстанский народ* (Казахстанская правда. 2008. 30 авг.); *Сейчас идея о едином казахстанском народе проговаривается, несет в себе большую мультикультурную значимость* (Свобода слова. 2008. 23 окт.).

Пространственные и временные сигналы указывают на общую историческую судьбу республик бывшего Советского Союза - период Великой Отечественной войны, в которой участвовали народы СССР: *Аль-мухан Сембинов был зачислен во взвод 1210-го стрелкового полка 362-й дивизии. Он совершил немало подвигов, стал одним из немногих, кто дошел до Берлина* (Вечерняя Астана. 2008. 6 мая); *Командир 76-миллиметрового артиллерийского орудия сержант Сариев и наводчик рядовой Шутлов, отбивали танковые атаки противника под Орлом, поддерживали огнем наступление своих пехотных подразделений в знаменитой Курской битве* (Казахстанская правда. 2008. 9 мая); *Подразделение Ка-матая Токабаева всегда бросали на самые сложные и ключевые участки борьбы. Он никогда не забудет оборону Сталинграда, Курскую дугу, освобождение Украины. Первое боевое крещение Каматай Токабаев прошел на Ленинградском фронте в составе 310-й стрелковой дивизии* (Вечерняя Астана. 2008. 28 февр.). Пространственные указатели *под Орлом, Курская битва, Украина, Сталинградская битва, Ленинградский фронт, Берлин* служат сигналами общей исторической судьбы народов, проживавших в республиках бывшего СССР. Публицистические тексты включают прецедентные имена собственные *Александр Матросов, Зоя Космодемьянская*, служившие в советское время символами народных героев: *В музее Санкт-Петербурга хранятся комсомольский билет, медали сержанта Ивана Скуридина, повторившего подвиг Александра Матросова* (Там же. 6 мая); *В конце 1943 года, после освобождения Смоленска, Мухаметжану Азгару посчастливилось встретиться с родным братом Зои Космодемьянской* (Целина. 2008. 24 февр.).

Особый интерес представляет сопоставление названий государственных праздников советского периода и праздников современного Казахстана. Некоторые из них остались без изменения: *Новогодний праздник, Международный женский день, День Победы*; другие при

сохранении календарных дат переименованы и имеют иную идеологическую направленность: *День международной солидарности - Праздник единства народа Казахстана, День Советской армии и флота - День защитников Отечества*. Обратимся к газетному материалу: *До празднования юбилея в нашей стране было восемь государственных праздников - Новый год, Международный женский день, Наурыз мейрамы, Праздник единства Казахстана, День Победы, День Конституции, День Республики и День Независимости* (Вечерняя Астана. 2008. 28 июня). Следует отметить, что по-прежнему особо чтимым и знаменательным для всех жителей Казахстана является праздник *День Победы: Завтра - День Победы. Праздник, свет которого для большинства из нас исходит лучами из детства. Все мы «родом из СССР» и по-особому тепло относимся к этой дате, безусловно, главному дню. Это наш общий праздник, независимо от возраста, социальной принадлежности и гражданства* (Свобода слова. 2008. 8 мая).

Особо надо сказать о религиозных праздниках, которые отмечались и в советское время и получили широкое распространение в постсоветском Казахстане: *Наша страна уникальна - в ней одинаково отмечаются мусульманский Курбан-айт и христианская Пасха. А все потому, что религиозная жизнь республики строится на великой общечеловеческой истине, гласящей: «Бог един, и каждый идет к нему своим путем»* (Вечерняя Астана. 2008. 26 апр.). В многонациональном государстве приобщение к религиозным обрядам, культурным ритуалам разных этносов - особый способ межкультурного взаимодействия. Интересны наблюдения публициста, взгляды которого сформированы в период официального атеизма. Автор вспоминает о том, как отмечали религиозные праздники в небольшом селе: *В период сплошного атеизма, живя даже среди казаков-христиан, казахи спокойно справляли мусульманский Курбан-айт! Это был действительно всенародный праздник. Каждая семья закалывала жертвенного барашка. На джайляу в Сулу-коле, как в стародавние времена, ездили поздравлять друг друга - кто верхом, кто на телеге. При этом сухореченские казаки - и взрослые, и дети - принимали в этом самое деятельное участие. С удовольствием поглощали свежее мясо на свежем воздухе, а кто в твою душу заглядывает, кому какое дело? Точно также отмечали православную Пасху. Катали яйца всю ночь, находились и хитрецы,*

которые обычный кусок дерева отшлифовывали, а потом полировали и красили. Подделку не отличишь от натурального яйца. И выходили с ними на состязание. Подставляй лоб. Разобьется яйцо - оно твое. Находились простачки, которые потом целую неделю ходили с шишками и синяками на лбу. Смех. *Детская шутка!* (Кудайбергенов Г. Знамение времени. Астана, 2007. С. 173). В поликультурном обществе приобщение людей к различным религиозным культурам - залог толерантного межкультурного взаимодействия, основы которого были заложены в советский период.

Как показывает материал публицистических текстов современного Казахстана, смена государственной политической системы требует иных идеологических установок. Однако в журналистских текстах постсоветского периода активно используются советские культурные образцы: ключевые идеи, стереотипы, ценностные установки, культурные практики толерантности.

Поиски лексического идентификатора, определяющего коллективную идентичность,

приводят к активизации лексемы *казахстанец*, выступающей в качестве знака общегражданской идентичности.

1. Васильев А.Д. Слово в российском телеэфире: очерки новейшего словоупотребления. М.: Флинта: наука. 2003. 224 с.

2. Скляревская Г.Н. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. СПб.: Фолио-Пресс, 1998.

3. Вепрева И.Т., Купина Н.А. Русские / россияне // Русский язык за рубежом. 2007. 31 . с. 121 – 124.

\*\*\*

Осы заманға сай публицистикалық мәтіндер материалдары арқылы жазылған «Особенности использования советизмов в казахской публицистике» мақаласында совет заманы кезіндегі белгілі сөздер талданған, жаңа көзқарастан совет заманы кезіндегі мәдени мұралардың проблемаларына мағына беру әрекеті жүзеге асырылған және бүкіл көніл ұжымдық ұқсастығын анықтайтын *казахстанец* деген идентификаторына аударылған.

\*\*\*

In the article “Peculiarities of using of sovietisms in Kazakh social political journalism” on materialism of modern publicistic text the key words of soviet epoch are analyzed, attempt of the interpretation of the of the problem of soviet cultural heritage from the point of contemporaneity is made, focus on the identifier – *Kazakhstan citizen* defining the collective identity was made.

### С. Зейнуллаев

#### АҚЫТ ҮЛІМЖІҰЛЫ ӨЛЕҢ-ТОЛҒАУЛАРЫНДАҒЫ ЗАР ЗАМАН САРЫНЫ

Ақыт өз заманының зарын дөп басып жырлаған ақын. Ішкі-сыртқы зорлық-зомбылықтар мен тарихи кезең көріністерін төл шығармаларында шынайы бейнелей білді. Осы тұрғыдан келгенде Ақыттың өлең-толғауларындағы зар заман сарынының түп тамыры арыдағы Асан мен Қазтуғанда, берідегі Дулат, Шортанбай, Мұрат, Әбубәкір секілді ақындарында жатқанын айтпақпыз. Ақыт ақынның «Зар-заман» толғауындағы:

Ей, зарзаман, зарзаман,  
Зарлатып өткен тар заман.  
Байқап тұрсам адам жоқ  
Шын ақылды ойлаған [1, 43-б.], -

деген жолдар Шортанбайдың белгілі «Зар заманын» еске түсіреді. Шортанбай аталған толғауында «азған заман» белгілерін былайша сана-малап көрсетеді:

Мына заман қай заман,  
Азулыға бар заман,

Азусызға тар заман,  
Тарлығының белгісі, –  
Жақсы жаннан түңілген,  
Жаман малдан түңілген,  
Мұның өзі зар заман.  
Зарлығының белгісі, –  
Бір-бірлерін күндеген,  
Жай-жайына жүрмеген! [2, 320 б.].

Ақыт «Кеңес құрдым азырақ» деген келесі өлеңінде:

Тозған заман тұсында,  
Сарысу деген ас болар,  
Ішетіндер мас болар,  
Шынаяғы тас болар,  
Ұры-залым, тентектер,  
Ауылына бас болар [3, 117 б.], -

деп азған заман белгісін көрсетсе, Шортанбай:

Мынау ақыр заманда,  
Алуан-алуан жан шықты.  
Арам, араз хан шықты,  
Қайыры жоқ бай шықты.  
Сауып ішер сүті жоқ,  
Мініп көрер күші жоқ,